

вопросы. Мы и предпочли бы исключить предложение "или если иное не требуется по закону", но если оно необходимо, то можно было бы уточнить его следующим образом: "... или если иное не требуется по закону, касающемуся согласительной процедуры".

9. Статья 16. В этой статье в испанском тексте в предпоследней строке во время печатания была допущена ошибка, вместо "арбитражное или согласительное" следует читать "арбитражное или судебное". В целом мы согласны с исключением, содержащимся в последней части этого положения, хотя предпочли бы вместо слова "conservar" употребить слово "proteger".

10. Статья 19. С учетом замечаний, содержащихся в пункте 84 вышеупомянутого документа, это положение следует уточнить в испанском тексте путем включения слова "адвоката" после слова "представителя", с тем чтобы оно гласило: "... или в качестве представителя, адвоката или советника какой-либо стороны...". Таким образом, представитель может рассматриваться как поверенный в делах, а не как адвокат этой стороны; советник в свою очередь не всегда может выступать в качестве судебного лица или адвоката, но в качестве эксперта, консультирующего представителя или данное судебное лицо.

#### АРГЕНТИНА (ДОБАВЛЕНИЕ)

1. Основная цель пересмотренного проекта согласительного регламента ЮНСИТРАЛ состоит в том, чтобы обеспечить полную автономию сторон в согласительном разбирательстве. Этот принцип, за который Аргентина выступала на двенадцатой сессии при поддержке, в частности Австрии, Сингапура и Франции, в настоящее время, как правило, соблюдается на протяжении всего разбирательства.

2. Этот принцип, в частности, позволяет гибко применять срок, установленный в подпункте 4 статьи 2, в котором предусматривается, что сторона, возбуждающая согласительное разбирательство, может рассматривать истечение данного срока как отказ от предложения о согласительном разбирательстве.

Таким образом, можно считать, что, несмотря на истечение указанного срока, сохраняется возможность согласительного разбирательства.

3. В пункт 2 статьи 7 после слов "права и обязанности сторон" предлагается добавить "заключивших договор". Цель этого добавления состоит в следующем: в первую очередь будет уделяться внимание тому, что установлено сторонами при заключении договора. Это обеспечит возможность предусматривать решения без необходимости того, чтобы рассматривать определенный вопрос в соответствии с применимыми к данному случаю нормами внутригосударственного права.

4. Также допустим критерий, согласно которому урегулирование признается окончательным и обязательным для исполнения (подпункт 3 статьи 13). Это общий принцип, повсеместно применяемый в национальных законодательствах (см. гражданский кодекс Аргентины, статья 850, согласно которой решение об урегулировании признается окончательным и обязательным). Однако следует придерживаться положений внутригосударственного права в вопросе о том, можно ли требовать выполнения соглашения на основании принятого решения. При этом следует пояснить, что достигнутое урегулирование можно оспаривать как недействительное. Это основополагающий принцип, который следует учитывать в том случае, если урегулирование является окончательным и обязательным, ибо нельзя отказываться от права на оспаривание урегулирования из-за нежелания делать это, за исключением тех случаев, когда речь идет о недействительном урегулировании, нуждающемся в подтверждении.

5. В основе согласительного разбирательства должен лежать принцип полной автономии сторон, и поэтому его следует рассматривать таким образом: хотя, как

правило, сторонам следует в ходе согласительного разбирательства воздерживаться от какого-либо арбитражного или судебного разбирательства, использование данной процедуры само по себе не должно квалифицироваться как препятствие на пути согласительного разбирательства, даже если арбитражный или судебный процесс начался без какой-либо цели сохранить права в соответствии с оговоркой статьи 16. Даже при отсутствии данной ситуации следует прибегнуть к согласительному разбирательству. Поэтому предлагается включить недвусмысленную формулировку положения, в котором ясно указывалось бы на возможность прибегнуть к согласительному разбирательству в ходе арбитражной или судебной процедуры. Таким образом, стороны вправе прибегнуть к параллельной процедуре разбирательства, арбитражного или судебного, с одной стороны, и согласительного, с другой. Это параллельное разбирательство можно было бы использовать при временном приостановлении арбитражного или судебного процесса. Однако нет настоятельной необходимости во временном приостановлении согласительного разбирательства, если будет признана полная автономия сторон при урегулировании спора. Именно стороны могут лучше судить о сопоставимости вышеупомянутых параллельных разбирательств.

6. Предлагается предусмотреть в специальной норме возможность того, что стороны определяют норму права, применимую к различным вопросам, которые могут вызвать споры и которые не следует решать при помощи норм согласительного разбирательства. Весьма важным является выбор норм права, применимых к урегулированию (статья 13), а также соглашение о нормах права, применимых к представлению отчета о расходовании внесенных авансов, о чем говорится в пункте 4 статьи 18.

7. Представляется, что в качестве модели согласительной клаузулы вариант А в большей степени соответствует возбуждению согласительного разбирательства в любое время без необходимости прибегать к арбитражной или судебной процедуре, прежде чем участник направляет предложение другой стороне.

Вариант В можно толковать как обязательный для стороны, которая намеревается обратиться в арбитраж или в суд.

Тем не менее, обе клаузулы основаны на предыдущем законном согласии сторон, и существуют правомерные возможности в рамках концепции свободы волеизъявления.

#### СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ (ДОБАВЛЕНИЕ 3)

1. Статья 1.1: мы считаем, что этот пункт следует изменить таким образом, чтобы в нем было предусмотрено, что Регламент применяется для согласительного урегулирования указанных видов споров в тех случаях, когда стороны договорились в письменном виде о применении Согласительного регламента ЮНСИТРАЛ.

Мы понимаем, что Регламент предназначен стать гибким средством урегулирования торговых споров без неоправданных задержек. Тем не менее мы считаем, что требование о том, что стороны должны заключить письменное соглашение о применении Регламента, одновременно указывает на то, что применяется согласительная процедура ЮНСИТРАЛ и имеет важное значение с учетом статьи 20. Вряд ли подобное требование вызовет какую-либо задержку в применении согласительной процедуры, а в отдельных случаях оно даже может сэкономить время, поскольку будет поощрять стороны включать в договоры согласительную оговорку до возникновения любого спора. Если бы было достаточно устного соглашения о применении Регламента, то стороны ждали бы некоторое время после возникновения спора, прежде чем заключить необходимое соглашение.

Соединенное Королевство считает, однако, что в интересах быстрого урегулирования спора желательно, чтобы стороны были свободны вносить в Регламент устные, а также письменные изменения. Поэтому мы не хотим изменять статью 1.2 таким образом, чтобы она предусматривала возможность изменения Регламента только в письменном виде. Однако в этот пункт необходимо внести поправку, поскольку полномочия изменять Регламент, по-видимому, не включают полномочий исключать